



更新

神在我們裡面的傑作 P2、3

海外參展的本地囚友作品共賞 P3

感恩與代禱 P5

主席的話

壓傷的蘆葦，他不折斷；將殘的燈火，他不吹滅。賽42:3



透過 A Touch of Light，本地囚友的作品更被送到海外，被安排於美國西雅圖在囚人士畫展中展出。

太初有道，道與上帝同在，道就是上帝。這道太初與上帝同在。萬物是藉著他造的；凡被造的，沒有一樣不是藉著他造的。生命在他裏頭，這生命就是人的光。光照在黑暗裏，黑暗卻不接受光。(約翰福音1:1-5)

約翰福音這一段大部份基督徒都背得滾瓜爛熟的經文，在《和合本修訂版》改為：

太初有道，道與上帝同在，道就是上帝。這道太初與上帝同在。萬物都是藉著他造的，沒有一樣不是藉

著他造的。凡被造的，在他裏面有生命，這生命就是人的光。光照在黑暗裏，黑暗卻沒有勝過光。

新舊和合本版本的不同，有些是流傳不同版本希臘文聖經的差異，有些是對相同希臘原文的不同翻譯。明顯地，舊和合本著重的是基督是人生命的光和黑暗對光的抗拒；和修本著重的是人內面本來有生命的光，這光不會被黑暗所蓋過。上述兩個都是正確的信仰解釋，我自己就會選擇後者，因為我們堅持做監獄福音就是相信人縱然跌入黑暗中，他裏頭的光還是可以重新亮起。



去年10月31日至11月1日，本會在香港海事博物館舉辦了「信心啟航」在囚人士及更生人士藝術作品展覽，這次和我們合作舉行畫展的機構叫A Touch of Light。這名字可以譯為「淡淡的光芒」，也可譯為「一點光」。這光可以指囚友心裏黯微弱的光，也可以指他們向前望所看到的一點希望和出路。我們的使命就是透過福音和信徒的關心，讓在囚的人看見自己裏頭生命的光和前面出路。

周榮富牧師



周牧師與Brother Bruce攝於「信心啟航」畫展

神在我們裡面的傑作

黃思琴 (高級事工主任)

早於2019年更新會透過香港的一個電台節目—Hour of Love 的主持人—Brother Bruce認識了A Touch of Light—這個非牟利機構，一起商討在港舉行囚友及更生人士藝術作品展覽，本來預計將於兩年後即2021年舉行。後因在各方面的安排上未能順利整合，所以只好擱置了；然而當進入2020年全世界都被新冠病毒籠罩著，需要收窄社交距離，防止傳播；更新會也不能入監探訪，所有宗教班停止；更新會不願意與囚友阻隔，渴望激勵他們在這動盪世代中的盼望和信心，毅然嘗試舉辦以『信心啟航』為主題的藝術展，向懲教署申請在監獄內舉行繪畫比賽，藉此鼓勵在囚人士積極向前邁進。百多張參賽畫作經挑選後，在香港海事博物館的畫廊展出優異作品，供在囚人士的家人、朋友及公眾人士觀賞。

話說回來錦上添花的是A Touch of Light主動送出20幅畫作支持更新會這個展覽，讓展覽增添更多色彩、更國際化。感恩天父的成全在去年10月底畫展正如主題「信心啟航」真的展現了。

得到A Touch of Light的熱誠配合，知道他們很欣賞被囚人士的藝術生命，支持在囚人士的家人及更生人士重融社會，這也是我們的目標。讓我們透過網上的資料多一點了解A Touch of Light：

“「A Touch Of Light 是一個非宗教性及非政治性的組織，通過『被囚禁藝術家』創造社會變革。他們的任務是與來自世界各地的『被囚禁藝術家』合作，利用藝術為被囚禁者的家人及缺乏支援的刑釋人士製造第二次機會。

他們也致力於幫助被囚禁的退伍軍人，使用藝術治療計劃治愈因暴露於戰役和監禁而造成的綜合創傷。

長期目標是協助降低目前和以前被監禁者的重犯率，及打破家庭內部多代犯事入獄的循環。為此，他們會為被囚者的孩子提供教育獎學金，並為可能沒有資格獲得州或地方機構幫助的新獲釋犯人提供復康和藝術治療計劃以及第二次機會。

除了被關進監獄的人外，還將『被囚禁藝術家』定義為包括因某種原因行動被限制的所有藝術家，例如醫院或療養院，及那些無國籍受限於難民營的人。

他們相信藝術的力量可以治愈家庭和整個社會，並透過創造新的機會來回饋他們的社區，州和國家。」

真的，我們需要機會讓不同領域的人認識在囚人士，了解他們，接納他們的改過；從而日後幫助他們對社會帶來更多建設及減少傷害，使我們可以生活得更平安順遂！



2021年初A Touch of Light邀請更新會提供在囚人士畫作，作為2月在美國西雅圖跟當地在囚人士作品一起展出。我們從『信心啟航』的百多張參賽作品中挑選了六幅畫作，送往美國展出；我們特意從落選畫作中挑選，事緣那些不能勝出比賽的畫作是因為與『信心啟航』的主題未切合而矣；不過仍是一幅佳作！所以讓我們也趁此機會一同欣賞這幾幅畫作吧！預計在很快的將來A Touch of Light的畫作將再與本地囚友的畫作再度一起公開展出的……

原來『信心啟航』繪畫比賽不單是一個藝術創作的機會；也啟動了一些人的心靈反省；以下的投稿中，讓我們看到在囚人士的心路歷程及生命被更新的經過，隨著畫作呈現出來。

日復日……

José

在過去14年我被囚於香港的一所監獄內。由於我是來自南美洲的，是非常有挑戰性地生活於一個十分不同的環境中，使我感到有某些害怕。初時，我掙扎於文化差異、語言、食物、與所愛的人分隔甚遠及跟外界貧乏的溝通。

然而，當我被定罪及判刑之後，我得出一個結論，最佳的方法去渡過牢獄生涯，就是接受現實及將命運交在上帝手裡。之後，我開始學習不同方式，盡全力平衡我在獄中的時間及保持忙碌，藉此透過不讓任何負面思想影響自己。我以工作、學習、寫作及做運動渡過日子直至2015年，當時我經歷一段嚴峻的時刻及出現了負面情緒，我感到十分有壓力。我的一位好友建議我嘗試繪畫，因我以前從未做過，產生很不足的感受，我不懂從何處開始！不過，我視之為挑戰。開始時真的十分困難，但生命中是沒有容易的事，除了當我們做錯事，對嗎？

於是日復日我拿著顏料，無論何時我可能的話就不斷練習，直至我對繪畫著迷及充滿熱情。同時，我開始對外面的世界分享我的畫作及人們以不同角度來看待我。我的家人及朋友與我更加親近。

就算我現時被逼滯留於入境中心已超過7個多月，感謝上帝賜給我這奇妙的恩賜，否則服刑14年我將會瘋掉，卻又好像日子仍未足夠—我現仍滯留在中心內。

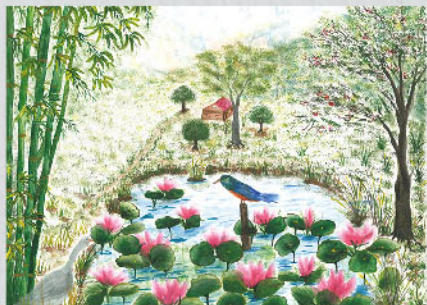
但上帝對我真好，因著祂我明白生命的目的是甚麼。於是，我十分願意與你分享這一小部份。希望當我們將自己交在祂手中便會常常發出光芒及被提昇。

(The Pharos Gazette™ Volume II, Issue II A Touch of Light)



José的畫作

海外參展的本地囚友作品共賞 Appreciation of artworks by Hong Kong inmates exhibited overseas



羅湖懲教所 Lo Wu Correctional Institution

藝術家 Artist: Connie

標題 Title: 避風港的期盼-寧靜
A hope for a haven-Serenity

描述 Description: 受到外面美麗的啟發，我一直喜歡透過窗戶偷看，我選擇畫一個周圍被荷花、鳥、草和竹子環繞的池塘。另一邊是一間被樹木包圍的農舍，希望當我的翅膀準備好時，我會在那個避難所裡。Inspired by the beauty outside where I always like peeking through the window, I chose to draw a pond with lotus, birds, grass and bamboo surrounding it. On the far side is a farm house surrounded by trees, hoping that when my wings are ready, I would be in that refuge.



羅湖懲教所 Lo Wu Correctional Institution

藝術家 Artist: Nez

標題 Title: 希望盛開 Hope Blossoms

描述 Description: 無論我們今天的處境如何，我們也可以因天上的父親以清新的希望恢復我們時以美麗的方式慶祝。當我們感到沮喪時，我們可以看看他輝煌的創造而激發我們的希望。這幾朵花和草木的茂盛可以重燃我們的希望。讓希望盛放。No matter our situation today, we too can rejoice in the beautiful ways our heavenly father restores us with fresh hope. When we feel down we can look at the splendor of his creation which revives our hope. These few flowers and green lushes can rekindle our hope. Let hope blossom.



赤柱監獄 Stanley Prison

藝術家 Artist: T.N. Thakur

標題 Title: 希望之春 Spring of Hope

描述 Description: 1.天氣的旅程，帶著春天的希望，從一個到另一個。2.上帝的祝福(北方的寒冷和南方的炎熱)。3.和平的白鳥代表我們的天父、恩典和奉獻經文：「疲乏的人，我使他飽飫；愁煩的人，我使他知足」耶利米書31:25，「從他豐滿的恩典裏，我們都領受了，而且恩上加恩。」約翰福音1:16。1. The journey of weather, from one to another with the Hope of Spring. 2. The blessing of God (the cold in the North and the heat in the South). 3. The white bird of peace represents our God Father, grace and giving Scriptures: "I will refresh the weary and satisfy the faint." Jeremiah 31:25. "Out of the fullness of his grace he has blessed us all, giving us one blessing after another." John 1:16



羅湖懲教所 Lo Wu Correctional Institution

藝術家 Artist: Girlene

標題 Title: 花在水之下 Flowers under water

描述 Description: 充滿希望地興起並發光，即使在宇宙的深處，您仍然可以發光。即使在水之下，仍然存著盼望。Arise and shine, with hope, even in the depth of the universe, you can still shine. Acquire to inspire before it expires. There's hope even under water.



羅湖懲教所 Lo Wu Correctional Institution

藝術家 Artist: Shamsa

標題 Title: 馬薩伊勇士 Masai Warrior

描述 Description: 這是一位坦桑尼亞馬薩伊婦女，穿著由金屬絲製成的傳統珠寶首飾。有一天我會回到我的文化。這給了我每天都照耀著的希望。This is a Tanzania Masai woman wearing traditional jewelry fashion, made from metal wires. One day I will go back to my culture. This gives me hope every day that shines.



赤柱監獄 Stanley Prison

藝術家 Artist: 易忠榮 Yik Chung Wing

標題 Title: 回望 A glance back

描述 Description: 曾經猶如一只脫繮的野馬，如今的自己仿似一只半途知返的馬，回眸遠方代表對親人和故鄉的思念，以及對未來生活的期盼。Just like a wild horse that is throwing off its reins. I am at the mid point, the point of no return. When I glance back I see far away and reminisce about my former life, the people I knew and my home. However I am also looking forward to a new future.

2021年1-3月份 Jan-Mar 2021

奉獻收入 DONATION INCOME	\$	\$	\$
個人奉獻 Personal Donation	1,295,231		
教會奉獻 Church Donation	270,404		
基金奉獻 Foundation Donation	300,000		
賣旗籌款 Flag Day Fundraising Donation	1,000	1,866,635	
宿舍租金收入 Hostel Rental Income			
宿舍租金收入 Hostel Rental Income ^{Note 1}	208,311	208,311	
其他收入 Sundry Income			
其他 Others	922	922	
總收入 Total Income			2,075,868
支出 EXPENSES			
行政費用 Administrative Overheads	425,202		
籌款費用 Fund Raising Expenses	6,853	432,055	432,055
事工費用 Ministry Expenses			
院內事工 In-prison Ministry			
女成人事工 Female Ministry	156,014		
男成人事工 Male Ministry	247,686		
外籍人士事工 Other Nations Ministry	78,315		
青少年事工 Youth Ministry	221,589		
囚友進修 Inmates Study Fee	20,891		
書信事工 Letter Ministry	20,359	744,854	
院外事工 Rehabilitated Ministry			
主恩澤森女性宿舍 The Abundant Grace Female Hostel	74,211		
男性宿舍 Male Hostel	246,016		
家庭事工 Family Ministry	76,806		
囚友/更生人士子女事工 Inmates'/Rehabilitated Persons' Children Ministry	69,686		
贈經及書籍 Literatures & Bibles	1,315		
外展事工 Outreach Ministry ^{Note 2}	34,830		
阿尼西母訓練計劃 Onesimus Training Scheme	65,664		
職業訓練 Vocational Training	15,128		
慈惠 Charity & Loving Offering	377	584,033	
事工總費用 Total Ministry Expenses			1,328,887
總支出 Total Expenses			1,760,942
本期事工儲備 Ministry Reserve for this period			314,926
本年度截至2021年3月31日總事工儲備 Total Ministry Reserve for the year at 31 Mar 2021			314,926
扣減2021年指定基金備用 Less Accumulated Reserve of Designated Funds for 2021			(125,419)
本期累積儲備 Accumulated Reserve for this period			189,507

Note 1: 宿舍租金收入包括4間男宿舍及1間女宿舍 Hostel Rental Incomes include 4 Male Hostels and 1 Female Hostel

Note 2: 外展事工包括「深恩團契」、「音樂小組」及「更新足球隊」 Outreach Ministry includes "Full Grace Fellowship", "Music Group" and "Kun Sun Football Team"
備註 Remarks: 上述報告未經核數師覆核，只供參考。The above reports presented without auditor review that the figures are only for reference.

奉獻方法

Donation Method

- 1 可用劃線支票郵寄本會，抬頭寫「香港基督教更新會有限公司」或 The Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd. Issue cross cheque made payable to "Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd."
- 2 直接存入本會香港匯豐銀行戶口416-4-010375，並傳真或寄回入數單據，以便寄發收據。 Deposit to our HSBC Bank account 416-4-010375, and return the payment slip by fax or by post, a tax-deductible receipt will be issued to the donor.
- 3 自動轉賬表格，可在本會網頁www.ksa.org.hk下載，或致電本會會計部索取。 Auto-payment form can be download from our web site: www.ksa.org.hk, or contact our accounts department for requisition.

編輯組 Editorial Team

黃思琴小姐
Ms. Wong Sze Kam
陳佩筠小姐
Ms. Chan Pui Kwan
董怡馨牧師
Pastor Esther Tung

董事會 Board of Directors

會牧 **Chaplain**
何約翰牧師 Rev. Ho Yeuk Hon
主席 **Chairman**
周榮富牧師 Rev. Chow Wing Fu
副主席 **Vice Chairman**
林均堂先生 Mr. Lam Kwan Tong
財政 **Treasurer**
彭偉廉先生 Mr. Pang Wai Lim
執行董事 **Executive Director**
陳佩筠小姐 Ms. Chan Pui Kwan

執行董事(事工)
Executive Director (Ministry)
許國輝牧師 Rev. Hui Kwok Fai
董事 **Director**
梁友東牧師 Rev. Leung Yau Tung
盧永靖先生 Mr. Lo Wing Ching
鄧靚殷博士 Dr. Tang Ki Yun
余恩明牧師 Rev. Yu Yan Ming

顧問團 Advisory Board

紀治興先生 Mr. Kee Chi Hing
溫以壯牧師 Rev. Wan Yee Chong
楊世傑律師 Lawyer Yeung Sai Kit
劉少康牧師 Rev. Lau Siu Hong
李炳光牧師 Rev. Li Ping Kwong
葉錦成博士 Dr. Yip Kam Shing
陸漢思牧師 Rev. Hans Lutz
陳一華牧師 Rev. Chan Yut Wah
鍾嘉樂牧師 Rev. Chung Ka Lok
呂焯安牧師 Rev. Lui Cheuk On
王祖興先生 Mr. Wong Chao Hing

- 1 感恩於3月份屯門兒童及青少年院可以進行網上宗教班，同工義工們透過視頻如以往的聚會形式與青年人會面，彼此都很珍惜這個相聚的時刻；感謝天父讓4月的復活節聚會有4位少年人決志信主，求主保守他們的信心及繼續茁壯成長。

We are thankful for the online religious classes in March that was run for the Tuen Mun Children and Juvenile Home. The volunteers and the youngsters met through video conferencing and all of us cherished this opportunity to be connected online. Thank God that 4 youngsters turned to Christ during the Easter meeting in April. May God keep them growing in their faith to follow Christ.



- 2 懲教院所方面，因疫情我們至今仍未入監探訪，同工定期製作宗教班和節期佈道會的DVD，中文版及英文版的預錄光碟分別送往25間及14間懲教院所播放；DVD內容也不斷更新，請代禱讓選取的材料能吸引囚友認真觀看。更祈求主保守囚友的身心靈健康，使疫情消退，院所內的宗教班及探訪能儘快恢復過來。

Because of the pandemic, and its influence upon correctional institutions across Hong Kong, we have not been able to visit any prisons. Thus our co-workers have been producing videos of religious classes and evangelistic meetings. The DVDs of the videos in Chinese and in English have been respectively sent to 25 and 14 prisons. Please pray that the content of these videos will continue to be interesting for the inmates with new and updated materials. We prayfully hope that the pandemic will fade away, the inmates would be spiritually and physically healthy, and religious classes and prison visitation can resume again ASAP.

- 3 請代禱因疫情緣故，在囚及更生人士家庭也遇上很大的經濟壓力，更新會為表達對他們的關愛，正推行「開學有禮」資助計劃，對認識的更生人士家庭提供了孩子升學用品(包括護脊書包及護足鞋)資助及超市禮券，而服侍在囚人士家庭也是刻不容緩的，感謝懲教署批准各成人院所囚友參加這計劃，相信能祝福更多囚友家庭及其子女。

Please pray for the inmates and their families as their families are under great financial pressure during this time of pandemic. Our program, "Back to School" subsidy scheme, is implemented to show them care and love. KSA will financially support the rehabilitated persons and their children with supermarket coupons and the materials for schooling (back supporting backpacks and feet support shoes). There is also a tremendous need to serve the families of the person in custody. The Correctional Services Department has approved the participation of all adult correctional institutions in the scheme, we will reach out to more families of the inmates and their children.



- 4 感恩於5月19日家庭事工舉行了「師友同行」電影欣賞會，觀賞電影『古魯家族2』，參加人數踴躍近百人出席，讓更生人士的小朋友在疫情期間能與家人及義工們享受相聚及放鬆心情。

We are thankful for the family ministry which organised "Mentorship Program" film appreciation meeting on May 19. The movie "Croods: A New Age" was watched by about a hundred people including the children of the rehabilitated and their families and volunteers. Thank God for such a good time of relaxation and enjoyment in the time of pandemic.

- 5 請代禱記念10月16日更新會的九龍區賣旗日，現正忙於籌劃的工作，求主賜當天有足夠的賣旗義工，及我們的伙伴教會與義工們鼎力支持，讓我們繼續以信心前行。

Please pray for the preparation of our flag day on October 16 in the Kowloon region so that we may have sufficient support and partnership with churches and volunteers. Thanks to God for keeping our ministry going forward with faith in Him.



Hong Kong Christian Kun Sun Association Limited

Address
Kun Sun pastoral and supporting centre
7/F, Cheung Lee Building, 137-143
Cheung Sha Wan Road, Kowloon, Hong Kong

Tel (852) 2728 2341
Fax (852) 2725 6478
Email ksa@ksa.org.hk
Website www.ksa.org.hk

174
Jun 2021

更新

Our Masterpieces in God Marvelous Work P7-8

Appreciation of artworks by Hong Kong inmates exhibited overseas P3

Thanksgiving & Prayer P5

Chairman's Message

A bruised reed he will not break, and a smoldering wick he will not snuff out. Isaiah 42:3



Through A Touch of Light, artworks of local inmates were sent overseas and exhibited in Seattle, USA

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through Him, and without Him nothing was made that was made. In Him was life, and the life was the light of men. And the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. (John 1:1-5, NKJV)

This passage of John's Gospel, which most Christians have memorized so thoroughly, is changed in the NIV;

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was with God in the



Rev. Chow and Brother Bruce at the "Hope Shines" exhibiton

beginning. Through him all things were made; without him nothing was made that has been made. In him was life, and that life was the light of all mankind. The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it. (John 1:1-5, NIV)

The difference between the old and the new version is the difference between the different versions of the Greek Bible, and some are the different translations of the same original Greek text the NKJV version emphasizes that Christ is the light of human life and darkness cannot comprehend the light; the NIV version emphasizes the inherent light of life within human beings, and this light will not be overshadowed by darkness. Both of the above versions are correct interpretations of belief, but I prefer the latter version because as we spread the Gospel to the prison we believe that even if a person has fallen into the darkness, the light in him can be re-lit.



Hello & Thank You from A Touch of Light!
Hope Shines in Hong Kong 2020

Last year from 31 October to 1 November, KSA held the "Hope Shines" exhibition displaying artworks by inmates and rehabilitated persons at the Hong Kong Museum, the organization that we are partnering within organizing the exhibition is called A Touch of Light. This name can be translated as "faint light" or "a little light". This light can refer to the faint light in the inmates' hearts, or it can refer to the little hope and way out they see when they look forward. Our mission is to let the inmates see the light of life in themselves and the way out through the gospel and the care of believers.

Rev. Chow Wing Fu

Our Masterpieces in God Marvelous Work

Wong Sze Kam (Senior Ministry Officer)

Early in 2019, through Brother Bruce who is the host of the radio program, Hour of Love, KSA learnt about a non-profit organization, A Touch of Light. Subsequently KSA got in touch with them and discussed about organizing an art exhibition in Hong Kong, which was supposed to be held two years later in 2021. Later on because of some unprecedented events, it had to be shelved. However when the world was seriously affected by the outbreak of coronavirus in 2020 and social distancing became the norm to prevent infection, the CSD suspended all visitations and we, as staff or volunteers, were not able to visit prisons and all religious classes inside prisons were suddenly stopped. In the midst of such hindrances, KSA was more than willing to keep in touch with inmates and to encourage them be faithful and hopeful. We boldly attempted to think out the motif, Hope Shines, as the theme for an art exhibition, so we decided to plan on it and applied to the CSD to hold an art competition in the prisons. Through organizing it, we hoped to encourage the persons in custody to be forward looking. After the selection process out of more than a hundred paintings collected from prisons, the outstanding works were displayed in the gallery of the Hong Kong Maritime Museum and were appreciated by inmates' families and friends and by the public.

Furthermore, A Touch of Light took initiative to send us 20 pieces of art works for display. What an icing on the cake to show these artistic paintings painted by inmates overseas! The exhibition would be more colourful and internationalized because we could show the paintings from local and overseas simultaneously. Thanks to God for the completion of the exhibition in October last year, which was exactly like the theme a display of Hope Shining to all the participants.

With the experience of our good cooperation work with A Touch of Light, I learned that the philosophy of this non-profit organization is quite consistent with KSA. It is to appreciate the artistic lives of the people behind bars, and to support their families and the rehabilitated persons to reintegrate into society. Let's learn more about the organization from an excerpt of its website as below:

"A touch of light is a non-religious and non-political organization. The mission of A Touch of Light is to work with Captive Artists™ from around the world, using the Arts to create social change and Second Chances for families of the incarcerated, and for prisoners being released with little or no support. They are strongly committed to working with incarcerated military Veterans, using Art Therapy programs to help heal the combined trauma of

combat exposure and incarceration. Our long-term goal is to assist in reducing the recidivism rate for current and formerly incarcerated persons, and disrupting the multi-generational cycle of incarceration within families.

They do this by supporting educational scholarships for children with an incarcerated parent, as well as rehabilitative & therapeutic art programs and Second Chance opportunities for newly released prisoners who may not be eligible for assistance from state or local agencies.

In addition to those incarcerated in jail or prison, we define the term "Captive Artist" to include all artists who are confined in some way, such as hospitals or nursing homes, as well as those who are stateless or confined to refugee camps.

They believe in the power of Art to heal families and the society at large, and to create new opportunities for giving back to our communities, states, and our nation."

Truly we need to let people from all walks of life know more about the persons in custody and rehabilitated persons. After renewal, their lives ought to be accepted and understood. Let them be constructive contributors and no more a harm to society. Thus we may all enjoy more harmonious lives.



At the beginning of 2021, A Touch of Light invited KSA to provide inmates' paintings for exhibition in Seattle, USA in February. The selected paintings were exhibited together with local paintings collected from inmates there. We selected six paintings from more than 100 entries from the "Hope Shines" and sent them to the United States for exhibition; we deliberately selected from the non-shortlisted paintings, because those paintings that could not win the competition were not so related to the theme of the competition, "Hope Shines". Although the paintings did not match with the theme, they were masterpieces! So let us take this opportunity to enjoy

these paintings together! It is expected that in the near future, the international paintings of A Touch of Light will be exhibited again together with the paintings of local inmates.

It turns out that the "Hope Shines" art competition provides not only an opportunity for artistic creation; it has also triggered some people's spiritual rejuvenation; the following submitted article and picture helps us see the mental journey of the prisoner and the process of his life being renewed.

Day by Day...

José

I was in a Hong Kong prison for the past 14 years. I am from South America, so the challenges of being in a prison in such a different environment was really something to be afraid of. At the beginning, I struggled with the culture, the language, the food, the distance from my loved ones and the poor communication with the outside world.

However, after I was convicted and sentenced, I came to the conclusion that the best way to come through the years in prison was to accept the reality and put my fate in God's hands. After that, I also started to learn. I did my best to balance my time in prison in different areas and I kept myself as busy as possible in order to block any negative thoughts that could affect my being. I worked, studied, wrote and did a lot of physical exercises so the years went by until around 2015 when I had a hard time and developed a negative mood,

and I became very stressed out. A good friend of mine suggested that I could try drawing. I felt very ill-equipped as I had never done anything like this before, and I didn't know where to start. However, I took it as a challenge. At the beginning it was quite difficult, but nothing is easy in life except when we do the wrong things, right?



José's artwork

So, day by day I took my colors and practiced whenever I could, until I became addicted and passionate about drawing. At the same time, I started to share my works with the outside world and people looked at me in a different way. My family and friends got closer to me. Even now I have been stuck in the immigration centre for more than 7 months, I give thanks to God for giving me this marvelous gift because otherwise I would have gone crazy knowing that after serving 14 years in prison, as if that were not enough already, I am now stuck in the centre. But God is so good to me and through Him do I know what the purpose of my life is. So, I really want to share this small piece with you. Hope always shines and arises when we put ourselves in His hands.

(The Pharos Gazette™ Volume II, Issue II A Touch of Light)

感謝懲教署的支持及畫家李廣添先生的評審，選出了本地囚友的20幅畫作；並獲得美國機構 A Touch of Light 致送本會20幅海外囚友畫作複本，使『信心啟航』藝術展很順利舉行；更感謝 A Touch of Light 所送贈的畫作複本，可作慈善義賣；有興趣購買這些畫作的人仕，請掃描以下的二維碼登上網站選購，每幅畫作售價為港幣\$2,000。



Thanks for the support of the Correctional Services Department. Also thanks to the renown Hong Kong artist Jackson Lee's selection of 20 local paintings and an additional 20 copies of overseas paintings sent to us by A Touch of Light. All these paintings were exhibited in the event called the "Hope Shines". A Touch of Light not only allowed us to exhibit the paintings, but also gave us consent to sell the paintings for charity purpose. If you are interested in buying one of these paintings, please scan the QR code below and go to the website for purchasing. The price of each painting is HK\$2000.



另外，無論你曾否到訪海事博物館觀賞過『信心啟航』藝術展，或你仍未有機會看到更生人士及其家人的畫作，只要掃描以下的二維碼登入網站—更新會『藝廊』，便可欣賞在囚及更生人士的畫作及藝術品。



Regardless whether you have visited the "Hope Shines" exhibition in the Maritime Museum, or you have not yet viewed the paintings by rehabilitated persons overseas and their families, all you have to do is to scan the QR code below to log in to the website – KSA "Art Gallery". Then you can enjoy the inmates' paintings and artworks of other rehabilitated persons.

